

**APPENDIX:
THE MANUSCRIPTS OF THE EB ARTICLE**

Thomas Sheehan

The cataloging of Husserl's manuscripts in general.

Husserl's manuscripts are preserved in the Husserl Archives, Leuven, and are catalogued in Groups that are designated by capitalized letters of the alphabet. These, in turn, are divided into Sub-groups that are designated by capitalized Roman numerals. The Groups fall into two sets:

(1) Groups A-F were organized in Freiburg, in March 1935, by Ludwig Landgrebe and Eugen Finke working under Husserl's direction. Group B, for example, contains manuscripts pertaining to the reduction, which are further divided into such Sub-groups as: I. "Ways to the Reduction," II. "The Reduction itself and its Methodology," and so on. Group F contains the texts of Husserl's courses and his individual lectures (*Vorlesungen und Vorträge*). It is in this last group (specifically in Sub-group II) that the Amsterdam Lectures are found.

(2) The second set -- Groups K to X -- was organized after Husserl had died in 1938. This work was initiated by the first Director of the Husserl Archives, Father Herman Leo Van Breda, and was carried out in Leuven/Louvain. The drafts of the EB Article fall into this second category, specifically in Group M.

The cataloging of the manuscripts of the EB Article

Group M is divided into three Sub-groups. The third of these, M III, contains seventeen "Projects for Publication," each project being designated by an Arabic numeral. Number 10 of those projects is the EB Article. Hence, the lead-in signature that is common to *all* the drafts of the EB Article is "M III 10."

M I	courses (<i>Vorlesungen</i>)
M II	individual lectures (<i>Vorträge</i>)
M III	projects for publication (<i>Entwürfe für Publikationen</i>)
	Number 10: The <i>Encyclopaedia Britannica</i> Article

The general signature M III 10 is further subdivided (and subdivided again) in quite *unhelpful* ways, insofar as these further sub-divisions (a) do

not correspond to the chronological development of the drafts of the Article, (b) do not accurately distinguish the various drafts, and (c) are inconsistent in making a distinction between the *different drafts* and the various *copies* (typed original, and carbon copies) within each draft.¹ In short, the current cataloguing of the manuscripts of the EB Article is quite misleading and arguably should be replaced by a more rational system.

The following two charts present (1) the current ordering of the manuscripts of the EB Article at the Husserl Archives and (2) the presumed *chronological* order of those manuscripts. For the latter we provide both a brief and a detailed form.

¹The cataloguing of Drafts A, B, and C (and especially B) at the Husserl Archives leaves much to be desired. The drafts are all lumped together under the lead-in signature "M III 10 III," accompanied by Van Breda's uninformative rubric "Fragments for the preparation of the article "Phenomenology" in the *Encyclopaedia Britannica*. Included: M. Heidegger's letter and notes on the article - 1927." ("Bruchstücke zur Vorbereitung des Artikels "Phenomenology" in En. Br. Dabei: Brief und Noten dazu von M. Heidegger -- 1927.")

If one wanted to follow this cataloguing and gather all the preparatory drafts (A, B, C) under one heading, the three *copies* of Draft B (the typed original and the two carbons) should have been numbered separately so as to keep consistency with the copies in Drafts A and C. The current cataloguing makes no distinction between the copies of Draft B: (1) they are all lumped together as M III 10 III 3; and (2) the first two copies of Draft B are hand-numbered by the Husserl Archives staff as if they constituted a single, consecutive text: the typed original is hand-numbered pp. 2-45; the first carbon copy is hand-numbered pp. 46-74 (as if it were a continuation of, not a copy of, the first forty-five pages).

THE CATALOGED ORDER OF "M III 10" IN THE HUSSERL ARCHIVES

I

I	1	carbon copy [D1]	pp.	1a, 1b, 10-11, 11a, 11b 12-29, 29b, 30-1	FOURTH DRAFT [D]
	2	carbon copy [D2]	pp.	1, 2, 5-15, 17, 24-29	

II

II	1	Salmon's second draft) typed original [E2a]	pp.	1-13; 17-9; 21-2; i-ii and 1-2 ²	SALMON'S ABRIDGED TRANSLATION Salmon's first draft pp.1-22 + i- ii and 1-2 ³ [E]
		carbon copy ⁴ [E1b]		2	

III

	1	second carbon: [A1]	pp.	1-23, plus 5a and 7a (p. 24-25 are found in E1b)	FIRST DRAFT
			2	first carbon: ⁵ pp. [A] 1-24, plus 5a and 7a (p. 25 = missing)	
		typed original: [B1]	i.	pp. 1-11	
			ii-a	pp. 12-14 <1-3>	
			--	-- missing	
			iii	pp. 21-28	
	3	first carbon: [B2]	i.	pp. 1-11	SECOND DRAFT [B]
			ii-a	pp. 12-14 <1-3>	
			ii-b	pp. 15-20 <4-9>	
			iii	pp. 21-28 <10-17>	
		second carbon: [B3]	--	-- non-existent	
			--	-- non-existent	
			--	-- non-existent	
			iii	pp. 21-28	
	4	carbon copy: [C2]	pp.	1a,b,c,d; 1-13, plus 8a; 13a,b; 14-18, 20, 22-25, 28-42, 43 (second half), 44-45.	
	5	carbon copy: [C3]	pp.	1a,b,c,d; 1-13, plus 8a; 13a,b; 14-45	THIRD DRAFT [C]
	6	typed original [C1]	pp.	1a,b,c,d; 1-2,5-13, plus 8a; 15-18, 20, 22-25, 28-30, 43 (first half)	

THE DRAFTS OF THE EB ARTICLE
IN CHRONOLOGICAL ORDER

²Here and in the following draft, p. i is the cover sheet, and p. ii is the introductory paragraph, whereas pp. 1-2 are the bibliography at the end. Concerning the missing pages, see *Briefwechsel* IV, p. 152 (March 5, 1928, Husserl to Heidegger).

³Pp. 24-25 of Draft A1 (i.e., the last lines of the German draft plus the two pages of bibliography) are attached to the end of this text.

⁴The original is lost.

⁵The original is lost.

SHORT FORM

[The lead-in Archival signature for all the following is M III 10.]

FIRST DRAFT ("A")		
----	A0	original shorthand text by Husserl: lost
----	A00	typed copy of the original shorthand text: lost
III 2	A2	first carbon copy of the typed original: "Freiburg copy"
III 1	A1	second carbon copy of the typed original: "Todtnauberg copy"
SECOND DRAFT ("B")		
	B1	typed original: working copy, incomplete. Sections i, ii-a, iii
III 3	B2	first carbon copy, complete and clean. Sections i, ii-a, ii-b, iii
	B3	second carbon copy, "Messkirch copy." Section iii only
THIRD DRAFT ("C")		
III 6	C1	typed original: incomplete
III 4	C2	carbon copy; incomplete working copy
III 5	C3	carbon copy; only complete copy of Draft C
FOURTH DRAFT ("D")		
I 1	D1	complete fourth draft
I 2	D2	incomplete carbon copy
----	D3	complete carbon copy, sent to Salmon: lost
SALMON'S ABRIDGED TRANSLATION ("E")		
----	E1a	First draft: typed original: lost
II 2	E1b	First draft: carbon copy (sent to Husserl)
II 1	E2a	Second draft, correction of E1: typed (sent to Husserl)
----	E2b	Copy of E2a, sent to <i>Encyclopaedia Britannica</i> : lost.
PUBLISHED VERSION ("F")		
----	F	Edited version of E2b, published

THE CHRONOLOGICAL ORDER
OF THE MANUSCRIPTS OF THE EB ARTICLE
LONGER FORM:

FIRST DRAFT ("A")
[III, 1 and 2]

Draft A0

Form: original Gabelsberg shorthand draft
Date: September 1-15, 1927 (Switzerland⁶) perhaps continuing after
September 15, 1927 (Freiburg)
Status: lost

Draft A00

Form: original typed version of the shorthand draft
Date: typed after September 15, 1927
Status: lost
Pages: 27 pages: originally 25 pages; then pp. 5a and 7a were added.

Draft A2, The "Freiburg" copy [= III, 2]

Form: first carbon copy of a lost typed original of 27 pages.
Date: typed after September 15, 1927
Status: virtually complete carbon copy of the typed transcription of
Husserl's original shorthand text; pp. 24-25 (the last two pages)
are found in Elb.
Title: None.
Pages: 25 out of 27 pages: pp. 1-23, plus pp. 5a and 7a inserted. Husserl
sent pages 24-25 (containing the last lines of the text, plus the
bibliography) to Salmon; they are found at the end of Elb
(Salmon's first translation-draft).

Draft A1, The "Todtnauberg" copy [=III, 1]

Form: second carbon copy (same as III, 2, above) of a lost typed
original.
Status: virtually complete carbon copy of the typed transcription of
Husserl's original, shorthand text;
Title: "First draft, [pp.] 1-21"
Pages: 26 out of 27 pages: pp. 1-24, plus pp. 5a and 7a. Page 25 (the
last page of the bibliography, what would be the twenty-seventh
page of the complete draft) is missing.

⁶ *Briefwechsel*, VIII, p. 39, n.2, correcting the information in Husserl, *Briefe an Ingarden*, p. 152. Cf. also *Briefwechsel*, III, p. 456 (August 3, 1927, to Mahnke).

⁷ This phrase -- "Erster Entwurf 1-21" -- appears in Husserl's shorthand on p. 1 of the text; cf. *Hu IX*, p. 592. However, the text has 26 pages (see immediately below). Could the last two lines of p. 21, where the paragraph begins with a hand-numbered "3" (= *Hu IX*, p. 252.38-39) have been a later addition to Husserl's "first draft"?

SECOND DRAFT ("B")
[III, 3]

Draft B1

Form: typed original (incomplete). Heidegger wrote the first 11 pages (Section i), Husserl the remaining 17 pages (Sections ii-a, ii-b, and iii).
Date: between September 15 and October 10, 1927 (section ii-a) , between October 10 and 20, 1927 (Sections i, ii-b, and iii).
Status: incomplete typed version of Husserl's and Heidegger's attempt to compose a second draft: Section ii-b is missing. Many editorial marks.
Title: None.
Pages: 24 pages: (1) In the editing process pp. 15-20 were removed, leaving 19 out of the original 28 pages; and then (2) two pages were inserted from elsewhere.

Draft B2

Form: first carbon copy of typed original, in four sections as above.
Status: complete (and clean) carbon copy of Husserl's and Heidegger's attempt to compose a second draft
Title: "*Encyclopaedia Britannica*. The attempt at a second draft (during Heidegger's stay), pp. 15-28, plus Heidegger's pp. 1-10."⁹
Pages: 28 out of 28 pages

Draft B3, the "Messkirch" copy

Form: second carbon copy, incomplete.
Date: typed shortly before October 20, 1927.
Status: severely incomplete: contains only Section iii.
Title: "Duplicate copy. The new text [that was prepared¹⁰] for Heidegger [pp.] 21-28 with Heidegger's critical notes."
Pages: Only pp. 21-28.
Other: Included is Heidegger's handwritten letter to Husserl, dated October 22, 1927, along with its three appendices.

⁸Re the two inserted pages: (1) After p. 14 of this draft Husserl has inserted p. 14 of Draft C1. (2) Next to p. 21 of the present draft Husserl has placed the bottom half of p. 21 (i.e., lines 19-28) of Draft B3.

⁹"Encycl Brit Zum Versuch der zweiten Bearbeitung (während Heid. Anwesenheit) und Heid. 1-10"(in Husserl's shorthand on a cover sheet preceding the article; only "Encycl Brit" and "Heid." are in Husserl's cursive; the rest is in shorthand; underlinings are from Husserl): *Hu* IX, p. 597 (and in part, 590). Note, however, that Heidegger's text takes up *eleven*, not ten, pages.

¹⁰"Dublette. Der neue Text für Heidegger 21-28 mit Heideggers kritischen Noten." *Hu* IX, p. 591.

THIRD DRAFT ("C")
[III, 4-6]¹¹

Draft C1 [=III, 6]

Form: typed original of third draft
Date: between October 23 and October 31 (?), 1927
Status: incomplete; much edited; served as basis for Draft D.
Title: none
Pages: 28 out of 52 pages

Draft C2 [=III, 4]

Form: carbon copy of typed original
Status: incomplete
Title: "Final draft -- Phenomenological Psychology and Transcendental
Phenomenology -- *Encyclopaedia Britannica*. Last elaboration."¹²
(from Husserl, on outer cover)
Pages: 48 out of 52 pages

Draft C3 [=III, 5]

Form: carbon copy of typed original
Status: only complete version of Draft C
Title: "Last draft, fourth copy."¹³ (from Husserl, on outer cover)
Pages: 52 out of 52 pages

¹¹Husserl calls Draft C "die größere Fassung" -- "the larger draft." (*Hu IX*, p. 592, line 1.

¹²"Endfassung -- phänomenologische Psychologie und transzendente Phänomenologie -- *Encyclopaedia Britannica*. Letzte Ausarbeitung": *Hu IX*, p. 591 with p. 605.

¹³"Letzte Fassung, 4. Duplikat." *Hu IX*, p. 591; cf. p. 605. (Why "fourth"?)

FOURTH DRAFT ("D")

Draft D1 [=I, 1]

Form: typed original
Date: between October 23 and December 1, 1927
Status: complete
Title: "A draft of the *Encyclopaedia Britannica* Article. The brackets are merely indications for the proposed abridgments, so as to stay¹⁴ within the restricted length of the English version (Salmon)."
Pages: 33 out of 33 pages: pp. 1-31, plus 11a and 11b; eleven of these pages are taken from C1.

Draft D2 [=I, 2]

Form: second carbon copy of I, 1
Status: incomplete copy of typed original
Title: "Third copy of the *Encyclopaedia Britannica* article, not corrected. Lacking pages 3-4, 16 (which is p. 19 of the larger draft [i.e., Draft C]), 18-21, 22-23 (which are 26/27 of the larger draft), 30-31 ([which equals] p. 43, second paragraph through p. 45 [of the larger draft])."¹⁵
Pages: See immediately above.

¹⁴"Ein Entwurf zum Artikel der *Encyclopaedia Britannica*, die Einklammerungen sind bloß Anzeigen für Verkürzungen, vorgeschlagen um den vorgeschriebenen engen Raum des englischen Artikels (Salmon) innehalten zu können." The title is from Husserl, in shorthand on p. 1 of the text: *Hu IX*, pp. 592 and 605.

¹⁵"3. Abdruck des *Encyclopaedia Britannica* Artikels, nicht ausgebessert. Es fehlt 3-4, 16 (19 in der größeren Fassung), 18-21, 22-23 (26/27 der größeren Fassung), 30-31 (42, 2. Absatz - 45)." This title is from Husserl, in shorthand on p. 1 of the text: *Hu IX*, pp. 591-2. I take it that "3. Abdruck" refers to the second carbon copy of the typed original, the first carbon copy having been sent to Salmon. Thus, the typed original would be the "1. Abdruck," and the copy Salmon got would be the "2. Abdruck." On the folder-cover of D2 Father Von Breda identifies it as: -- "Ein unvollständiges Exemplar der dritte (fast definitive) Fassung des Artikels "Phenomenology" der *Encycl. Brit.* Ende 1927 [V.B.]," i.e.," "An incomplete copy of the third (almost definitive) draft of the article "Phenomenology" for the *Encyclopaedia Britannica*. End of 1927 [Van Breda]."

SALMON'S CONDENSED TRANSLATION ("E")

E1b [=II, 2]

Form: carbon copy of lost original: Salmon's first condensed translation of Draft D (presumably made from the typed German original).
Date: between December 1, 1927 and the end of February 1928.
Status: complete:
Title: "Phenomenology. / Edmund Husserl."
Pages: 22 out of 26 pages (plus two German pages appended): title page + unnumbered page with first paragraph of the translation + pp. 1-13, 17-19, 21-22 + two pages of bibliography ("Reference") in English, numbered 1 and 2. (The last two German pages of Draft A2 are appended.)¹⁶

E2a [=II, 1]

Form: typed original: Salmon's second condensed translation of Draft D, incorporating corrections to E1.
Date: by the end of February 1928.
Status: complete. No corrections by Husserl.
Title: "Encyclopaedia Britannica. / Phenomenology. / Edmund Husserl. / Done into English / by / Christopher V. Salmon." The title page bears a handwritten dedication: "Herrn Geheimrat Edmund Husserl, / with Affection and all Respect / from / Christopher V. Salmon. / Feb. 1928."
Pages: 25 pages: title page with dedication; unnumbered page containing the first paragraph of the translation; pp. 1-21; two pages of bibliography ("Reference"), numbered 1-2.

THE PUBLISHED VERSION ("F")

F

Form: printed in seven columns over four pages in *The Encyclopaedia Britannica: A New Survey of Universal Knowledge*, 14th edition London and New York: The Encyclopaedia Britannica Company, 1929, vol. 17, pp. 699-702. Signed "E. Hu."
Date: edited after February 1928, published September 1929
Status: Same as E2a except for orthographical changes and the omission of two manuscript pages of E2a.
Title: "Phenomenology"

¹⁶Husserl removed pp. 14-16 and 20 and had Heidegger send them, with Husserl's corrections, to Christopher V. Salmon. See *Briefwechsel*, IV, p. 152 (March 5, 1928).